

REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA

ÍNDIX

Capítol I: De l'àmbit d'aplicació

Capítol II: De l'ús lingüístic general

Capítol III: De l'ús en l'organització municipal

Capítol IV: De les relacions amb els administrats

Capítol V: De les relacions institucionals

Capítol VI: Dels avisos, publicacions i activitats públiques

Capítol VII: De les institucions docents

Capítol VIII: Dels registres

Capítol IX: De la selecció, provisió i reciclatge del personal

Capítol XI: Del compliment i seguiment del Reglament

Capítol XI: De l'impuls institucional

REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA.

Capítol I. De l'àmbit d'aplicació

Article 1. L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Tremp i dels organismes que en depenen, tals com patronats, societats anònimes municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest reglament.

- 1.1. Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.
- 1.2. L'Ajuntament de Tremp vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres fórmules de convinença, s'hi apliquin els criteris establerts en aquest Reglament.
- 1.3. L'Ajuntament de Tremp col·labora amb el consorci per a la normalització lingüística de Catalunya. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui l'esmentat consorci.

Capítol II. De l'ús lingüístic general

Article 2. D'una manera general, l'Ajuntament de Tremp ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resultin dels articles següents.

Capítol III. De l'ús en l'organització municipal

Article 3.

- 3.1. Les actuacions internes de l'Ajuntament de Tremp s'han de fer en català.
- 3.2. Les actes de les sessions que celebri l'Ajuntament de Tremp en Ple, la Comissió de Govern i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi ha de redactar les actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica, depenents d'aquest Ajuntament.
- 3.3. L'Alcaldia i les regidories i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa, han de redactar la documentació en llengua catalana.
- 3.4. Tots els impresos utilitzats pels òrgans de l'Ajuntament de Tremp s'han de redactar en català.
- 3.5. Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els matasegellats, i altres elements anàlegs, han de ser escrits en català.

- 3.6. Les màquines d'escriure i les impressores dels ordinadors han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, en la màxima mesura possible.

Article 4.

- 4.1. L'Ajuntament de Tremp, en els contractes pels quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, farà constar una clàusula en la qual s'especificarà que el treball es lliurarà en llengua catalana.
- 4.2. L'Ajuntament municipal ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, en la màxima mesura, facin ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions o taba dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament.¹

Capítol IV. De les relacions amb els administrats.

Article 5.

- 5.1. Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de Tremp s'han de tramitar en llengua catalana.
- 5.2. L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es faran en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà.
- 5.3. Les comunicacions i notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques resident a l'àmbit lingüístic català, els Països Catalans, s'ha de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.
- 5.4. La sol·licitud de traducció que facin les persones interessades d'acord amb els dos preceptes anteriors en el termini de 3 dies a partir de la recepció de la notificació en català, suspendrà els terminis establerts en els procediments fins que no es facin la traducció corresponent.
- 5.5. Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text en català.
- 5.6. Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es poden redactar en llengua del territori on van adreçades, en català, en castellà o en diverses d'aquestes llengües.

Article 6. Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions castellanés seran a disposició dels interessats.

¹ El *plec de condicions administratives* es troba al primer document del bloc "Altres Disposicions", al final d'aquest mateix llibre.

Article 7. Només es faran impresos bilingües quan alguna circumstància especial ho recomani, d'acord amb les orientacions que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment a què es refereix l'article 23, a proposta del Consorci per a la normalització, quan aquesta Comissió constitueixi. Els text català hi ha de figurar de forma preferent.

Article 8. En les seves comunicacions administratives orals, el personal de l'Ajuntament han d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

Article 9. Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament de Tremp dins l'àmbit de Catalunya s'han de redactar sempre en català i en la llengua que s'acordi.

Capítol V. De les relacions institucionals

Article 10.

10.1. La documentació que l'Ajuntament de Tremp adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

10.2. Les comunicacions de l'Ajuntament adreçades a l'Administració Civil o Militar de l'Estat i la Justícia dins l'àmbit lingüístic català s'han de redactar sempre en llengua catalana.

Article 11. Els documents i les còpies de documents DE L'Ajuntament de Tremp adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català i dins de l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text en català. Cal indicar, si s'escau, que el text en català. Cal indicar, si s'escau, que el text és traducció de l'original català.

Article 12. No obstant el que es diu en l'article anterior, els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Tremp adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i els especialment adreçats als organismes públics centrals d'abast estatal o supraestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti o per qualsevol altre motiu.

Capítol VI. Dels avisos, publicacions i activitats públiques

Article 13. La rotulació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

Article 14. Les disposicions de l'Ajuntament s'han de publicar sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Article 15.

15.1. Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament de Tremp com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris.

15.2. Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i en castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

15.3. Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions de l'àmbit lingüístic català o les d'abast estatal o supraestatal que arribin per tal de donar-ne la difusió, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament en sol·licitarà la versió en aquesta llengua sense perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislació vigent.

Article 16. Els càrrecs de l'Administració Municipal s'han d'expressar normalment en català en els actes públics celebrats i les actuacions fetes dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del càrrec.

Capítol VII. De les institucions docents

Article 17.

17.1. Les institucions docents de l'Ajuntament de Tremp tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament de Tremp sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

17.2. En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català, d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i els directors han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

Capítol VIII. Dels registres

Article 18. En els registres de l'Ajuntament de Tremp els assentaments s'han de fer sempre en català.

Capítol IX. De la selecció, provisió i reciclatge del personal

Article 19.

- 19.1. En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament de Tremp, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a condició obligatòria que tots els aspirants parlin i escriguin el català segons el nivell que correspongui. D'acord amb l'article 3.1 de la Constitució espanyola, el coneixement del castellà es pot presumir.
- 19.2. A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Tremp ha d'establir en les bases de les convocatòries el nivell de català que han d'acreditar els aspirants.

Article 20

- 20.1. En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escrita, que els faci aptes per desenvolupar llurs funcions.
- 20.2. A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Tremp, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat en llengua catalana com a requisit indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

Article 21. El consorci per a la normalització lingüística assessorarà els tribunals qualificadors, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

Article 22

- 22.1. Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de Tremp, d'acord amb el consorci per a la normalització lingüística, han de prendre les mesures necessàries perquè, el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als administrats.
- 22.2. L'Ajuntament de Tremp, d'acord amb el consorci per a la normalització lingüística, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els funcionaris que no tinguin els coneixements necessaris per a exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.
- 22.3. Serà obligatori per a tots els funcionaris assolir el nivell de coneixement establert en el catàleg, d'acord amb els criteris i els terminis que fixi la comissió de seguiment del Reglament.
- 22.4. La formació professional del personal funcionari laboral de l'Ajuntament de Tremp s'ha de fer en llengua catalana, sempre que en depengui de l'Ajuntament de Tremp la programació i l'organització. Si no en depèn, l'Ajuntament de Tremp ha de demanar que es faci en català.

Capítol XI. Del compliment i seguiment del Reglament

Article 23

- 23.1. Per tal de garantir el compliment d'aquest reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment integrada almenys per l'Alcalde i els regidors que aquest designi, el Secretari general, el responsable del consorci per a la normalització lingüística a Tremp, el representant dels treballadors i el dels funcionaris i les altres persones que designi l'Alcalde.
- 23.2. Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà sempre almenys dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui l'Alcalde per iniciativa pròpia o a petició d'algun dels seus membres.
- 23.3. L'actualització, ampliació o revisió del reglament també depenen d'aquesta comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament de Tremp, perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.
- 23.4. Sota la dependència de la Comissió interdepartamental a què es refereixen els apartats anteriors, es podrà constituir una comissió tècnica integrada per les persones que designi l'alcalde, o el regidor en qui aquell delegui les designacions, i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsó de la normalització lingüística que li atribueixi la comissió interdepartamental de seguiment, de què depèn.

Article 24. La Comissió interdepartamental de seguiment promou, arribat el cas, els expedients sancionadors oportuns per l'incompliment del Reglament per part del personal de l'Ajuntament de Tremp.

Capítol XI. De l'impuls institucional.

Article 25

- 25.1. L'Ajuntament de Tremp ha de fomentar la normalització de l'ús del català en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives o de qualsevol altra mena d'àmbit municipal.
- 25.2. De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocupa el consorci per a la normalització lingüística.
- 25.3. Tots els organismes de l'Ajuntament de Tremp han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del consorci per a la normalització lingüística i d'acord amb els criteris que estableixi la comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

Article 26

- 26.1. L'Ajuntament de Tremp vetllarà per a la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme municipal.
- 26.2. L'Ajuntament de Tremp prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.
- 26.3. L'Ajuntament de Tremp condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

Article 27. La retolació i la senyalització viària que depengui de l'Ajuntament o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament, han de figurar en català sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat vial.

Article 28. L'Ajuntament de Tremp pot atorgar reduccions o exempcions d'obligacions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística al municipi quan la llei ho permeti.

Faig constar que a dia d'avui els vuit fulls precedents reflecteixen el text vigent d'aquest reglament. Les dades de tramitació del mateix es transcriuen a continuació:

05.Reglament per a l'ús de la llengua catalana

Aprovació Inicial:	Ajuntament Ple	28-05-92
	BOPL	83 de 04-07-92
Aprovació definitiva:	Ajuntament Ple	23-11-92
	BOPL	146 de 28-11-1992 i 45 de 14-04-1994
	Ajuntament disposicions	4/11/1995
Expedient:		1992-272 ADEF 08-31-92
F/ajuntament/ordenances i reglaments/textos vigents/05 ...		

Tremp, 27 de setembre de 2004

El secretari
Enrique VICENTE AÑÑOS